

B U I T E N G E W O N E

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.

OFFICIAL GAZETTE



WETGEWENDE OP GEBAG.

E X T R A O R D I N A R Y
O F S O U T H W E S T A F R I C A .

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c Dinsdag, 14 November 1961. W I N D H O E K Tuesday, 14th November, 1961. No. 2348

Die volgende Ontwerpordonnansie, wat gedurende die volgende Sessie van die Wetgewende Vergadering voorgelê sal word, word vir algemene inligting gepubliseer.

C. F. MARAIS,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

The following Draft Ordinance, which will be introduced during the next Session of the Legislative Assembly, is published for general information.

C. F. MARAIS,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

I N H O U D

ONTWERPORDONNANSIE:—

Ordonnansie insake Heffings vir Inboorlingbehuisung,
1961

C O N T E N T S

Bladsy/Pag.

DRAFT ORDINANCE:—

Native Housing Levy Ordinance, 1961 . . . 1643

ONTWERPORDONNANSIE

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika, met die toestemming van die Staatspresident, dermate sodanige toestemming nodig is, vooraf verkree en deur boodskap van die Administrateur aan die Wetgewende Vergadering meegedeel, ooreenkomstig die bepalings van artikel *ses-en-twintig* van die Zuidwest Afrika Konstitutie Wet 1925 (Wet 42 van 1925) van die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, VERORDEN:—

1. (1) In hierdie Ordonnansie tensy uit die samehang anders blyk —

- (i) beteken „bydrae” die bydrae waarna in artikel *drie* verwys word; (ii)
- (ii) beteken „die Proklamasie” die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede 1951 (Proklamasie 56 van 1951), soos gewysig; (viii)
- (iii) sluit „hierdie Ordonnansie” in enige regulasie daarkragtens uitgevaardig; (ix)
- (iv) beteken „inboorling” ’n persoon wat ’n lid is van ’n inboorlingras of -stam van Afrika; (vii)
- (v) beteken „inspekteur” ’n inspekteur aangestel in-gevolge artikel *sewe*; (v)
- (vi) het „lokasie” en „inboorlingdorp” die betekenis wat daaraan geheg word in die Proklamasie; (vi)
- (vii) beteken „stedelike gebied” ’n gebied onder die regsbevoegdheid van ’n stedelike plaaslike bestuur en

DRAFT ORDINANCE

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa, with the consent of the State President, in so far as such consent is necessary, previously obtained and communicated to the Legislative Assembly by message from the Administrator in accordance with the provisions of Section *twenty-six* of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act 42 of 1925), of the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

1. (1) In this Ordinance, unless the context otherwise indicates —

- (i) “adult native” means a native who has reached the age of eighteen years; (x)
- (ii) “contribution” means the contribution referred to in section *three*; (i)
- (iii) “declared housing area” means an area as defined in section *two*; (ix)
- (iv) “employer” means a person of any race who employs one or more adult male natives or allows any such adult male native to do any work for him on his premises or in connection with his business and includes the Government of the Republic of South Africa, the South African Railways and Harbours Administration and the Administration; (xi)
- (v) “inspector” means an inspector appointed under section *seven*; (v)

enige gebied wat die Administrateur vir die doeleindes van die Ordonnansie in die *Offisiële Koerant* as 'n stedelike gebied verklaar; (x)

- (viii) beteken „stedelike plaaslike bestuur” ’n munisipale raad of dorpsbestuur en in die gebied wat deur die Administrateur as ’n stedelike gebied verklaar is, die landdros van die distrik waarin sodanige gebied geleë is. (xi)
- (ix) beteken „verklaarde behuisingsgebied” ’n gebied soos omskryf in artikel twee; (iii)
- (x) beteken „volwasse inboorling” ’n inboorling wat die ouderdom van agtien jaar bereik het; (i)
- (xi) beteken „werkgewer” ’n persoon van enige ras wat een of meer volwasse manlike inboorlinge in diens het of toelaat dat sodanige volwasse manlike inboorling enige werk vir hom op sy perseel of in verband met sy besigheid verrig en sluit in, die Regering van die Republiek van Suid-Afrika, die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawens-administrasie en die Administrasie! (iv)

(2) Wanneer daar by ’n geding kragtens hierdie Ordonnansie, twyfel ontstaan of —

- (a) ’n persoon ’n inboorling is, word vermoed dat sodanige persoon ’n inboorling is; of
- (b) ’n inboorling die ouderdom van agtien jaar bereik het, word vermoed dat sodanige inboorling daardie ouderdom bereik het; of
- (c) ’n werkgewer ’n volwasse manlike inboorling in diens het of toegelaat het dat sodanige inboorling enige werk vir hom op sy perseel of in verband met sy besigheid verrig, word dit vermoed dat sodanige werkgewer sodanige inboorling sodanig in diens het of sodanige inboorling sodanig toelaat om sodanige werk te verrig;

tensy die teendeel bewys word.

2. (1) Die Administrateur kan, behoudens die bepalings van subartikel (3), deur kennisgewing in die *Offisiële Koerant*, enige gebied as ’n gebied verklaar (hierina genoem ’n verklaarde behuisingsgebied) ten opsigte waarvan die bepalings van hierdie Ordonnansie van toepassing is.

(2) Die Administrateur kan, in die kennisgewing waarna verwys word in subartikel (1), voorsiening maak dat ’n Kleurling wat in ’n lokasie in die betrokke verklaarde behuisingsgebied, op of na die datum bepaal in daardie kennisgewing woon, gedurende sodanige tydperk van verblyf vir die doeleindes van die Ordonnansie as ’n inboorling beskou word.

(3) Die Administrateur kan, by kennisgewing in die *Offisiële Koerant*, enige kennisgewing uitgereik kragtens subartikel (1) herroep.

3. (1) Elke werkgewer binne ’n verklaarde behuisingsgebied moet, onderhewig aan die bepalings van subartikel (2), aan die betrokke stedelike plaaslike bestuur, ten bate van ’n rekening deur die stedelike plaaslike bestuur kragtens artikel vyf, geopen te word, ’n bydrae betaal en sodanige stedelike plaaslike bestuur moet self in sodanige rekening, ’n bydrae betaal, wat bepaal word volgens die aantal weke wat elke volwasse manlike inboorling by sodanige werkgewer of by sodanige stedelike plaaslike bestuur werk, na gelang van die geval, en bereken word teen ’n skaal wat nie vyftig sent per week oorskry nie, vir elke sodanige volwasse manlike inboorlingwerknemer ten opsigte van ’n verklaarde behuisingsgebied, deur die Administrateur bepaal deur kennisgewing in die *Offisiële Koerant*; met dien verstande dat die Administrateur verskillende skale kan vasstel ten opsigte van verskillende verklaarde behuisingsgebiede asook ten opsigte van verskillende tipes inboorlingbehuising in ’n verklaarde behuisingsgebied; met dien verstande voorts, dat vir die doeleindes van hierdie subartikel, ’n gedeelte van ’n week as ’n week beskou word.

(2) Geen bydrae word betaal nie ten opsigte van —

- (a) ’n huisbediende deur ’n private huisbewoner in diens geneem waar sodanige werkgewer huisvesting wat goedgekeur is deur ’n stedelike plaaslike be-

(vi) “location” and “native village” shall have the meaning assigned thereto in the Proclamation; (vi)

(vii) “native” means any person who is a member of an aboriginal race or tribe of Africa; (iv)

(viii) “the Proclamation” means the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (Proclamation 56 of 1951), as amended; (ii)

(ix) “this Ordinance” includes any regulation made thereunder; (iii)

(x) “urban area” means an area under the jurisdiction of an urban local authority, and any area declared by the Administrator by notice in the *Official Gazette* to be an urban area for the purposes of this Ordinance; (vii)

(xi) “urban local authority” means any municipal council or village management board, and in an area declared by the Administrator to be an urban area, the magistrate of the district in which such area is situate. (viii)

(2) Whenever in proceedings under this Ordinance doubt arises as to whether —

- (a) any person is a native, such person shall be presumed to be a native; or
- (b) any native has reached the age of eighteen years, such native shall be presumed to have reached that age; or
- (c) an employer employed any adult male native or allowed any such native to do any work for him on his premises or in connection with his business, it shall be presumed that such employer so employed such native or so allowed such native to do such work;

unless the contrary is proved.

2. (1) The Administrator may, subject to the provisions of sub-section (3), by notice in the *Official Gazette*, declare any urban area to be an area (hereinafter called a declared housing area), in respect of which the provisions of this Ordinance shall apply.

(2) The Administrator may, in the notice referred to in sub-section (1), provide that any coloured person who resides in a location, in the declared housing area concerned, on or after a date specified in that notice, shall during such residence be considered as a native for the purposes of this Ordinance.

(3) The Administrator may, by notice in the *Official Gazette*, repeal any notice issued under sub-section (1).

3. (1) Subject to the provisions of sub-section (2), every employer within a declared housing area shall pay to the urban local authority concerned for the benefit of an account to be opened by that local authority in terms of section five, and such urban local authority shall itself pay into such account, a contribution determined according to the number of weeks during which every adult male native is employed by such employer or by such urban local authority, as the case may be, and calculated at a rate not exceeding fifty cents per week for each such adult male native employee as may in respect of any declared housing area be fixed by the Administrator by notice in the *Official Gazette*: Provided that the Administrator may fix different rates in respect of different declared housing areas and also in respect of different classes of native housing in any declared housing area; and provided further that for the purposes of this sub-section a portion of a week shall be deemed to be a week.

(2) No contribution shall be payable in respect of —

- (a) any domestic servant employed by a private householder where such employer provides such servant with accommodation approved by the urban local

stuur ingevolge paragraaf (a) van subartikel (2) van artikel *nege* van die Proklamasie aan sodanige bediende verskaf;

- (b) 'n volwasse manlike inboorling vir wie sy werk-gewer huisvesting verskaf wat goedgekeur is deur sodanige plaaslike bestuur wat regsbevoegdheid besit in die gebied waarin daardie huisvesting ge-leë is indien geen bedrag deur sodanige werk-gewer bereken word nie, afgesien van enige bedrag wat ingevolge 'n vasstelling of 'n ooreenkoms onder die Ordonnansie op Lone en Nywerheidsversoening 1952 (Ordonnansie 35 van 1952) toegelaat word.

(3) Wanneer daar by 'n geding kragtens hierdie Or-donnansie bewys word dat enige dienskontrak, aangegaan tussen 'n werk-gewer en 'n inboorling ingevolge enige Wet betreffende die registrasie van dienskontrakte aan-gegaan deur inboorlinge, deur sodanige werk-gewer ge-registreer is, word dit aanvaar totdat die teendeel bewys word, dat sodanige inboorling werk verrig het in die diens van sodanige werk-gewer op elke dag dwarsdeur die tyd-perk waartydens sodanige dienskontrak aldus geregistreer gebly het.

4. 'n Werk-gewer mag nie die salaris, loon of toelae van 'n volwasse manlike inboorling verminder of 'n be-drag daarvan aftrek of so 'n inboorling se diens beëindig op grond van die feit dat daardie werk-gewer 'n bydrae moet betaal nie.

5. 'n Stedelike plaaslike bestuur moet, sodra bydraes aan hom betaalbaar word ingevolge hierdie Ordonnansie, 'n rekening, waarna in artikel *drie* verwys word, oop-maak en hou, genaamd die inboorlingbehuisingsheffings-fondsrekening.

6. (1) Die inboorlingbehuisingsheffingsfondsrekening word alleenlik belas met —

- (a) die administrasiekoste verbonde aan hierdie Or-donnansie;
- (b) enige uitgawe goedgekeur deur die Administrateur en aangewend deur die stedelike plaaslike bestuur ten opsigte van die voorsiening van inboorlingbe-huising in 'n lokasie of 'n inboorlingdorp onder be-heer van daardie stedelike plaaslike bestuur;
- (c) enige bydrae, deur die Administrateur goedgekeur, aan die Inboorlinginkomsterekening, ingestel inge-volge artikel *sewentien* van die Proklamasie, vir die doeleindes van vermindering van rente- en del-gingskoste betaalbaar deur genoemde inboorlingin-komsterekening ten opsigte van lenings opgeneem vir die voorsiening van inboorlingbehuising in 'n lokasie of inboorlingdorp.

(2) Enige gelde wat van tyd tot tyd tot die krediet van die Inboorlingbehuisingsheffingsfondsrekening staan, kan in sodanige inrigtings wat depositos ontvang, soos goedgekeur deur die Administrateur, belê word op so-danige voorwaardes en vir sodanige tydperke soos wat die Administrateur van tyd tot tyd mag voorskryf.

7. 'n Stedelike plaaslike bestuur waaraan bydraes betaalbaar is, kan een of meer inspekteurs aanstel wat die bevoegdheid uitoefen en die werksaamhede en pligte verrig wat by regulasie kragtens hierdie Ordonnansie voorgeskryf word.

8. (1) Iemand wat —

- (a) die bepalinge van hierdie Ordonnansie of 'n daaron-der uitgevaardigde regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen;
- (b) in 'n opgawe wat hy ingevolge so 'n regulasie moet indien inligting verstrek of besonderhede ingevolge hierdie regulasies verstrek wat in 'n wesenlike opsig vals is, met die wete dat dit vals is;
- (c) valslik voorgee dat hy 'n inspekteur is; of
- (d) 'n inspekteur by die uitoefening van sy bevoegd-hede of die verrigting van sy werksaamhede of pligte ingevolge 'n regulasie uitgevaardig kragtens hierdie Ordonnansie hinder of belemmer of weier of versuim om te voldoen aan 'n vereiste deur 'n

authority in terms of paragraph (a) of sub-section (2) of section *nine* of the Proclamation;

- (b) any adult male native for whom his employer pro-vides accommodation approved by such urban local authority having jurisdiction in the area in which that accommodation is situated, if no charge is made by such employer for such accommodation apart from any amount permitted by a deter-mination or an agreement under the Wage and Industrial Conciliation Ordinance, 1952, (Ordinance 35 of 1952).

(3) If in any proceedings under this Ordinance it is proved that any contract of service entered into between an employer and a native was in terms of any law relat-ing to the registration of contracts of service entered into by natives, registered by such employer, it shall be pre-sumed, until the contrary is proved, that such native per-formed work in the service of such employer on every day throughout the period during which such contract of service remained so registered.

4. An employer shall not reduce or deduct any amount from the salary, wages or allowances or termi-nate the employment of any adult male native by reason of the fact that such employer is required to pay any con-tribution.

5. An urban local authority shall, as soon as contri-butions become payable to it under this Ordinance, open and keep an account referred to in section *three* called the native housing levy fund account.

6. (1) The native housing levy fund account shall be chargeable only with —

- (a) the cost of administration of this Ordinance;
- (b) any expenditure approved by the Administrator and incurred by the urban local authority in con-nection with the provision of native housing in a location or a native village under the control of that urban local authority;
- (c) any contribution, approved by the Administrator, to the native revenue account established in terms of section *seventeen* of the Proclamation, for the purpose of reducing interest and redemption char-ges payable by the said native revenue account in respect of loans taken up for the provision of na-tive housing in a location or native village.

(2) Any monies standing to the credit of the native housing levy fund account from time to time may be in-vested in such deposit receiving institutions as may be ap-proved by the Administrator and on such terms and for such periods as the Administrator may from time to time prescribe.

7. An urban local authority to which contributions are payable may appoint one or more inspectors who shall exercise such powers and perform such functions and duties as may be prescribed by regulation under this Or-dinance.

8. (1) Any person who —

- (a) contravenes or fails to comply with any provision of this Ordinance or of any regulation made there-under;
- (b) in any statement or particulars which he is in terms of any such regulation required to submit, furnishes information which is false in any mate-rial particular, knowing the same to be false;
- (c) falsely holds himself out to be an inspector; or
- (d) obstructs or interferes with an inspector in the exercise of his powers or the performance of his

inspekteur by die uitoefening van bedoelde bevoegdhede of die verrigting van bedoelde werksaamhede of pligte gestel,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of met gevangenisstraf van hoogstens ses maande of met daardie boete sowel as daardie gevangenisstraf.

(2) Die hof wat iemand vonnis weens 'n misdryf wat ontstaan het uit —

- (a) versuim om 'n bedrag te betaal wat by wyse van 'n bydrae deur hom verskuldig was, kan benewens enige straf ten opsigte van daardie misdryf opgelê, die skuldige persoon beveel om aan die stedelike plaaslike bestuur waaraan bedoelde bedrag betaalbaar was 'n bedrag te betaal gelyk aan die bedrag wat aldus betaalbaar was, plus 'n addisionele bedrag van hoogstens tien persent daarvan of een rand, na gelang van welke die grootste is;
- (b) 'n oortreding van 'n bepaling van artikel vier, kan benewens enige straf ten opsigte van daardie misdryf opgelê, die skuldige persoon beveel om aan enige volwasse manlike inboorling ten opsigte van wie die misdryf gepleeg is, 'n bedrag van hoogstens twintig rand te betaal by wyse van vergoeding vir verlies deur daardie inboorling gelyk ten gevolge van bedoelde misdryf,

en so 'n bevel kan ten uitvoer gelê word asof dit 'n siviele vonnis ten gunste van die betrokke stedelike plaaslike bestuur of inboorling, na gelang van die geval, en teen die skuldige persoon is.

(3) Ondanks andersluidende wetsbepalings is 'n landdroshof bevoeg om enige straf op te lê of bevel uit te vaardig waarvoor in hierdie artikel voorsiening gemaak word.

(4) Elke boete wat verhaal of borgtog wat verbeur word ten opsigte van 'n oortreding van 'n bepaling van hierdie Ordonnansie, of enige regulasie uitgevaardig daar kragtens en enige bedrag wat ingevolge paragraaf (a) van subartikel (2) as gevolg van 'n bevel betaalbaar is, kom die stedelike plaaslike bestuur toe en moet in die rekening waarna verwys word in artikel vyf gestort word.

9. (1) Die Administrateur kan regulasies uitvaardig wat nie teenstrydig is met hierdie Ordonnansie nie, aangaande —

- (a) die tye wanneer en die wyse waarop bydraes wat aan of deur 'n stedelike plaaslike bestuur betaalbaar is, betaal moet word, die besonderhede wat deur 'n werkgewer by so 'n plaaslike bestuur ingedien moet word wanneer betaling van 'n bydrae wat deur hom betaalbaar is, geskied en die wyse waarop sodanige besonderhede verstrekk moet word;
- (b) die opgawes wat deur werkgewers (met inbegrip van stedelike plaaslike bestuure) gehou moet word van volwasse manlike inboorlinge ten opsigte van wie bydraes betaalbaar is;
- (c) die vasstelling van die bedrag van die bydrae betaalbaar waar bevredigende opgawes waaruit sodanige bedrag vasgestel kan word, nie beskikbaar is nie;
- (d) die bevoegdhede, magte en pligte van inspekteurs;

en oor die algemeen aangaande enige ander aangeleentheid in verband waarmee dit nodig mag wees om regulasies uit te vaardig ten einde die doeltreffende uitvoering van hierdie Ordonnansie te verseker.

10. Hierdie Ordonnansie heet die Ordonnansie insake Heffings vir Inboorlingbehuising, 1961.

functions or duties in terms of any regulation made under this Ordinance, or refuses or fails to comply with any requirement made by an inspector in the exercise of such powers or the performance of such functions or duties,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

(2) The court convicting any person of an offence which consisted of —

- (a) the failure to pay any amount which was payable by him by way of contribution, may in addition to any penalty imposed in respect of that offence, order the person convicted to pay to the urban local authority to which such sum was payable, an amount equal to the amount which was so payable, plus an additional amount not exceeding ten per cent thereof or one rand, whichever is the greater;
- (b) a contravention of any provision of section four, may, in addition to any penalty imposed in respect of that offence, order the person convicted to pay to any adult male native in respect of whom the offence was committed, by way of compensation for loss suffered by that native in consequence of such offence, an amount not exceeding twenty rand,

and any such order may be executed as if it were a civil judgment in favour of the urban local authority or native concerned, as the case may be, and against the person convicted.

(3) Notwithstanding anything to the contrary contained in any law, a magistrate's court shall have jurisdiction to impose any penalty or make any order provided for in this section.

(4) Any fine recovered or bail estreated in respect of a contravention of this Ordinance or any regulation made thereunder, and any amount ordered to be paid in terms of paragraph (a) of sub-section (2), shall accrue to the urban local authority concerned and shall be paid into the account referred to in section five.

9. The Administrator may make regulations, not inconsistent with this Ordinance, as to —

- (a) the times at which and the manner in which contributions payable by or to any urban local authority shall be paid, the particulars to be lodged with any such urban local authority by any employer when making payment of any contribution payable by him, and the form in which such particulars shall be furnished;
- (b) the records to be kept by employers (including urban local authorities) of adult male natives in respect of whom contributions are payable;
- (c) the determination of the amount of contribution payable where satisfactory records from which such amount may be determined are not available;
- (d) the powers, functions and duties of inspectors,

and generally as to any other matter in regard to which it may be necessary to make regulations in order to ensure the effective administration of this Ordinance.

10. This Ordinance shall be called the Native Housing Levy Ordinance, 1961.